

# QUALIPORTI

newsletter #2



## SOMMAIRE / SOMMARIO

Edito / Editoriale ..... P1

### ARTICLE CENTRAL / ARTICOLO CENTRALE

Le «PAT» expliqué ..... P2  
 Il «PAT» spiegato ..... P2

### ACTION PILOTE / AZIONE PILOTA

Portoferraio ..... P3  
 Portoferraio ..... P3

### ACTION PILOTE / AZIONE PILOTA

Seabin à Olbia ..... P4  
 Seabin ad Olbia ..... P4

### ACTUALITÉS / NOTIZIE

Tempête à Ajaccio ..... P4  
 Tempesta ad Ajaccio ..... P4

## L'EDITORIAL DE SYLVIE MURACCIOLI

DIRECTRICE DES AFFAIRES EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES DE LA VILLE D'AJACCIO

## L'EDITORIALE DI SYLVIE MURACCIOLI

DIRETTORE DEGLI AFFARI EUROPEI E INTERNAZIONALI DELLA CITTÀ DI AJACCIO

Après plus de deux années de travail collaboratif, le plan d'actions transfrontalier visant à l'amélioration de la qualité des eaux des bassins portuaires de l'aire de coopération est finalisé. Son élaboration repose sur les plans établis localement par le partenariat du projet Qualiporti. Ce document stratégique peut ainsi à l'avenir servir de base de travail à l'ensemble des ports de plaisances de méditerranée qui souhaiteraient atteindre l'exemplarité d'un point de vu environnemental.

Une deuxième Newsletters donc, pour évoquer ce plan ainsi que différentes opérations menées par les ports de plaisances partenaires qui illustrent le travail accompli. Que cette riche expérience partenariale, soutenue financièrement par l'Europe, puisse être utile et durable.

Bonne lecture !

Dopo più di due anni di collaborazione, è stato finalizzato il piano di azione transfrontaliero volto a migliorare la qualità dell'acqua nei bacini portuali dell'area di cooperazione. Il suo sviluppo si basa su piani elaborati localmente dal partenariato del progetto Qualiporti. Questo documento strategico potrà quindi servire in futuro come base di lavoro per tutte le marine del Mediterraneo che vorrebbero raggiungere l'esemplarità dal punto di vista ambientale.

Una seconda Newsletter dunque, per rievocare questo progetto oltre a varie operazioni svolte dalle marine partner che illustrano il lavoro svolto.

Che questa ricca esperienza di partenariato, sostenuta finanziariamente dall'Europa, possa essere utile e sostenibile.

Buona lettura !

Sylvie Muraccioli

Directrice des Affaires Européennes et Internationales de la Ville d' Ajaccio  
 Direttore degli Affari Europei e Internazionali della Città di Ajaccio

Pour rester informé de l'actualité Qualiporti

Per rimanere informato sulle novità di Qualiporti



<http://interreg-maritime.eu/qualiporti>

# UN PLAN D' ACTIONS TRANSFRONTALIER QUI CONCILIE ENVIRONNEMENT ET CROISSANCE ÉCONOMIQUE

## UN PIANO D' AZIONE TRANSFRONTALIERO CHE CONCILIA AMBIENTE E CRESCITA ECONOMICA



*La Méditerranée est un «port d'attache d'hiver» pour 50% de la flotte mondiale de grand Yachts et une destination de croisières estivales pour 60% des unités circulant dans le monde.*

*Il Mar Mediterraneo è un “porto d’attracco invernale” per il 50% della grande flotta mondiale di yacht e una meta di crociere estive per il 60% delle unità circolanti nel mondo.*

Les analyses les plus récentes des marchés internationaux indiquent avec certitude **une période de fort développement de la grande plaisance en Méditerranée**. De ce fait, cette filière doit être structurée afin d'être compétitive aux regards des systèmes intégrés mondiaux émergents (Asie, Caraïbes, Amérique du Sud, Amérique du Nord, pays du Golfe persique, etc..).

Pour satisfaire la clientèle de ces grands yachts dont les dépenses d'escale représentent annuellement et à titre d'exemple – en France – une manne financière de 260 M€, il est toutefois fondamental que les ports de plaisance de l'arc méditerranéen dispensent un service complet (entretien des unités, hivernage, formation des

équipages...)

Face à ce contexte d'attractivité très forte, **il est fondamental de travailler à la préservation de nos ressources et de nos écosystèmes**. C'est pourquoi les partenaires du projet Qualiporti ont œuvré à la réalisation d'un plan d'actions transfrontalier pour atténuer les problèmes des eaux portuaires.

C'est ainsi qu'un état des lieux identifiant, pour chaque port impliqué, les sources de pollution ainsi que leurs modalités de gestion, a été réalisé. Par la suite, chaque partenaire a recherché et partagé les bonnes pratiques transférables permettant d'atténuer l'existence des polluants identifiés et a élaboré un plan d'actions adapté à la résolution de leurs propres problématiques.

Le più recenti analisi dei mercati internazionali indicano con certezza **un periodo di forte sviluppo della grande nautica nel Mediterraneo**. Di conseguenza, questo settore deve essere strutturato per essere competitivo rispetto ai sistemi globali integrati emergenti (Asia, Caraibi, Sud America, Nord America, paesi del Golfo Persico, ecc.).

Per soddisfare la clientela di questi grandi yacht le cui spese di scalo rappresentano annualmente e ad esempio – in Francia – una manna finanziaria di 260 milioni di euro, è comunque fondamentale che le marine dell'arco mediterraneo forniscano un servizio completo (manutenzione unità, svernamento, formazione dell'equipaggio, ecc.)

Di fronte a questo contesto di fortissima attrattività, è **fondamentale lavorare per preservare le nostre risorse e i nostri ecosistemi**. Per questo i partner del progetto Qualiporti hanno lavorato per realizzare un piano d'azione transfrontaliero per alleviare i problemi delle acque portuali.

In questo modo è stato realizzato un inventario che identifica, per ogni porto coinvolto, le fonti di inquinamento nonché le loro modalità di gestione. Successivamente, ogni partner ha ricercato e condiviso le migliori pratiche trasferibili per mitigare l'esistenza di inquinanti identificati e ha sviluppato un piano d'azione adattato alla risoluzione dei propri problemi.



## DES ACTIONS COMMUNES À DIFFUSER

Ces plans d'actions locaux ont été regroupés, partagés et comparés.

**Le partenariat a identifié 3 actions communes qui constituent le socle du plan d'action transfrontalier :**

- L'installation d'**outils de récupération des huiles de vidange**, filtres à huile, contenants souillés, batteries destinés à être retraités ;
- La mise en place d'**un système de pompes et de stations de filtration pour le traitement des eaux (lavage, gris, noir et cale) permettant une réduction / élimination des déchets ;**
- Le positionnement d'**un système d'identification des polluants** combinant technologie et environnement, basé sur l'utilisation de capteurs permettant la surveillance environnementale des eaux.

Ce plan s'avère ainsi être un document stratégique transférable à tout port de plaisance intéressé par des actions environnementales visant à l'amélioration de la qualité des eaux de leurs bassins portuaires. Gageons donc que notre initiative puisse être utile afin de concilier développement durable et croissance économique en Méditerranée.

## AZIONI COMUNI DA DIFFONDERE

Questi piani di azione locale sono stati raggruppati, condivisi e confrontati. **Il partenariato ha individuato 3 azioni comuni che costituiscono la base del piano d'azione transfrontaliero :**

- L'installazione di **systemi per il recupero dell'olio esausto**, filtri dell'olio, contenitori sporchi, batterie destinate al ritrattamento;
- La realizzazione di **un sistema di pompe e stazioni di filtrazione per il trattamento delle acque (di lavaggio, grigie, nere e di sentina)** che consentano la riduzione / eliminazione dei rifiuti;
- Il posizionamento di **un sistema di identificazione degli inquinanti** che coniughi tecnologia e ambiente, basato sull'utilizzo di sensori per il monitoraggio ambientale dell'acqua.

Questo piano si rivela quindi un documento strategico trasferibile a qualsiasi marina interessata ad azioni ambientali volte al miglioramento della qualità delle acque nei propri bacini portuali. Possiamo quindi garantire che la nostra iniziativa possa essere utile per conciliare sviluppo sostenibile e crescita economica nel Mediterraneo.

### ACTION PILOTE / AZIONE PILOTA

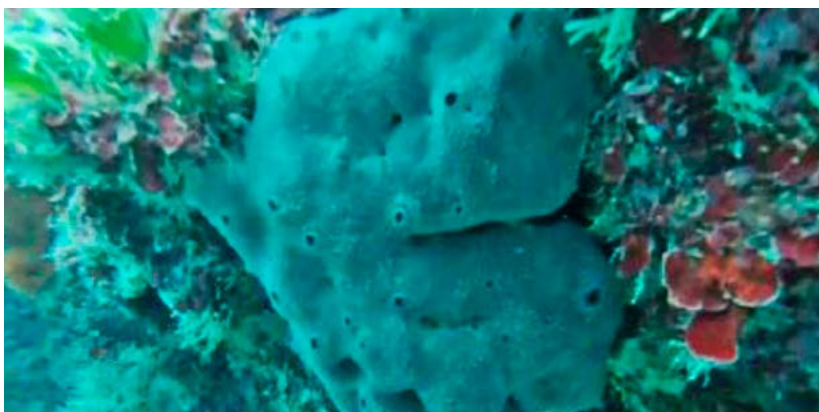
## PORTOFERRAIO : DES FILTRATEURS BENTONIQUES ? PORTOFERRAIO : FILTRATORI BENTONICI ?

*Un système innovant de suivi de la qualité des eaux marines basé sur l'utilisation de solutions naturelles.*

*Un innovativo sistema di monitoraggio della qualità delle acque marine basato sull'utilizzo di Nature-Base Solutions.*

Cette action a été développée au sein du port de Portoferraio grâce à l'utilisation de filtres marins, en particulier d'éponges de mer, pour réduire et surveiller les polluants organiques et inorganiques et la charge bactérienne de l'eau. Une station de filtrage expérimentale a été créée en appliquant des filets de fibres naturelles sur la partie sous-jacente d'un quai flottant et des cadres métalliques sur lesquels des fragments d'éponges ont été placés. L'efficacité de la bio-épuration et de la surveillance est évaluée en analysant la comparaison des concentrations de polluants entre les eaux entourant la station de filtrage et les eaux prélevées dans les zones à l'intérieur et à l'extérieur du port.

La presente azione è stata sviluppata all'interno del Porto di Portoferraio attraverso l'utilizzo di filtratori marini, in particolare spugne di mare, per ridurre e monitorare gli inquinanti organici e inorganici e la carica batterica delle acque. È stata realizzata una stazione sperimentale di filtraggio applicando reti in fibra naturale alla parte sottostante di un pontile galleggiante e telai in metallo a cui sono stati dislocati frammenti di spugne. L'efficacia di bio-depurazione e di monitoraggio è valutata analizzando la comparazione delle concentrazioni di inquinanti tra le acque circostanti la stazione di filtraggio e le acque prelevate in aree all'interno ed all'esterno del porto.



Petrosia ficiformis (éponges communes le long des côtes de l'île d'Elbe) utilisée pour la station expérimentale de bio-filtration  
Petrosia ficiformis (spugne comuni lungo le coste dell'Isola d'Elba) utilizzate per le stazioni sperimentali di bio-filtraggio



## LE PETIT MOT DE MASSIMILIANO RIBAUDO

CHEF DU SERVICE GESTION DU TERRITOIRE  
DE LA MUNICIPALITÉ DE PORTOFERRAIO

## LA PAROLA A MASSIMILIANO RIBAUDO

RESPONSABILE DEL SERVIZIO DI GESTIONE DEL TERRITORIO  
DEL COMUNE DI PORTOFERRAIO

*Contrairement aux environnements terrestres, l'écologie marine dans les zones urbanisées a toujours suscité peu d'intérêt. Le développement de cette action pilote a permis à Portoferraio d'identifier des solutions aux problèmes de pollution des eaux portuaires à travers des solutions respectueuses du milieu marin lui-même. La station de biofiltration permet l'application des supports aux structures existantes sans changer leur fonction et créer des habitats pour les organismes marins, y compris les espèces d'intérêt de conservation ou commercial. L'utilisation de certaines espèces d'éponges pourrait ouvrir des perspectives intéressantes également au niveau économique, compte tenu de la forte demande du marché du bien-être et de la beauté.*

*Al contrario degli ambienti terrestri, l'ecologia marina in zone urbanizzate ha sempre ricevuto scarso interesse. Lo sviluppo di questa azione pilota ha permesso a Portoferraio di individuare soluzioni ai problemi di inquinamento delle acque dei porti mediante soluzioni che rispettano l'ambiente marino stesso. La stazione di bio-filtraggio prevede l'applicazione dei supporti a strutture esistenti senza modificarne la loro funzione e creando habitat per organismi marini, incluse specie di interesse per la loro conservazione o commerciale. L'utilizzo di alcune specie di spugne potrebbe aprire interessanti prospettive anche a livello economico, data l'alta richiesta da parte del mercato del benessere e dell'estetica.*



## OLBIA : LES SEABIN SONT EN PLACE ! OLBIA : I SEABIN SONO OPERATIVI !

En juillet dernier, la municipalité d'Olbia a dévoilé l'installation de 10 Seabin dans les marinas de la ville.

Lo scorso luglio, il Comune di Olbia ha presentato agli stakeholders il piano d'azione di Qualiporti, per l'installazione di 10 Seabin nei porti turistici della città.

« *L'objectif - a déclaré le maire Settimo Nizzi - est d'améliorer la qualité de l'eau du golfe, en éliminant les déchets flottants, en particulier les plastiques, les microplastiques, les microfibrilles, mais aussi les mégots de cigarettes. Il s'agit d'une action concrète qui contribue à la protection du patrimoine marin* ». Les structures concernées, avec lesquelles un accord de prêt pour l'utilisation des Seabin a été signé, sont: le Cercle Nautique d'Olbia, la Marina della Sacra Famiglia, la Ligue Navale et la Marina di Olbia Yachting services. Les parties prenantes du projet comprennent également l'Aire marine protégée de Tavolara, l'autorité portuaire, la capitainerie du port ainsi que la société De Vizia. Cette dernière s'occupera de l'élimination des déchets collectés. Les seabin fonctionnent 24/24h, 7/7 jours et doivent être vidées environ toutes les deux semaines. Elles sont fixées à la panne ou au quai au niveau de la surface de l'eau. Grâce à leur positions stratégiques, au vent et aux courants, les débris sont « aspirés » à l'intérieur de l'appareil: l'eau qui entre est filtrée puis renvoyée à la mer par une pompe électrique.

« *L'obiettivo - ha dichiarato il sindaco Settimo Nizzi - è migliorare la qualità delle acque del golfo, andando a rimuovere i rifiuti galleggianti, in particolare plastiche, microplastiche, microfibre, ma anche i mozziconi di sigaretta. Si tratta di un'azione concreta che contribuisce alla tutela del patrimonio marino* ». Le marinerie coinvolte, con le quali è stato firmato un contratto di comodato d'uso dei seabin, sono: Circolo Nautico di Olbia, Marina della Sacra Famiglia, Lega Navale e Marina di Olbia Yachting Services. Tra gli stakeholders del progetto figurano anche l'Area marina protetta di Tavolara, l'Autorità Portuale, la Capitaneria di Porto e la società De Vizia. Quest'ultima si occuperà dello smaltimento dei rifiuti raccolti. I seabin lavorano 24 ore su 24, sette giorni su sette e devono essere svuotati ogni due settimane circa. Vengono fissati al pontile o alla banchina con la parte superiore del dispositivo al livello della superficie dell'acqua. Grazie alla posizione strategica, al vento e alle correnti, i detriti vengono convogliati all'interno del dispositivo: l'acqua che entra viene filtrata e restituita al mare mediante una pompa elettrica.

Cet article a été rédigé à partir d'un article paru dans *La nuova Sardegna* le 9 juillet 2020  
Questo articolo era basato su un Articolo de *La Nuova Sardegna* del 9 luglio 2020



**CLIC ICI / QUI** 

Pour voir la Seabin en action, flashez le QR Code avec votre mobile (version imprimée) ou cliquez ICI (version digitale)

Per vedere i Seabin in azione, inquadrare codice QR con il vostro cellulare (versione stampabile) o fa clic QUI (versione digitale)



## UNE CATASTROPHE ÉVITÉE À AJACCIO GRÂCE À QUALIPORTI UN DISASTRO EVITATO AD AJACCIO GRAZIE A QUALIPORTI

Dans le cadre de notre projet Qualiporti, le port Charles Ornano s'est doté d'un barrage flottant de 100m de long. Le 28 décembre dernier, celui-ci a dû être déployé afin de contenir le déversement d'hydrocarbures par le navire « Îles sanguinaires 2 », échoué aux abords du bassin portuaire lors du passage de la tempête « Bella » sur les côtes Ajacciennes. En jeu, le déversement de 50.000 litres de carburant et une catastrophe écologique, qui a donc pu être évitée grâce - en premier lieu - à un équipement adéquat et une réactivité accrue des agents portuaires en lien avec les autorités et institutions compétentes.

Nell'ambito del nostro progetto Qualiporti, il porto Charles Ornano ha acquisito una diga galleggiante lunga 100m. Il 28 dicembre quest'ultimo ha dovuto essere schierato per contenere la fuoriuscita di petrolio dalla nave « Îles sanguinaires 2 », arenatasi nei pressi del bacino portuale durante il passaggio della tempesta « Bella » sulla costa ajacciana. In gioco la fuoriuscita di 50mila litri di carburante e un disastro ecologico, che potrebbe quindi essere evitato grazie - in primis - ad adeguate attrezzature e ad una maggiore reattività dei funzionari portuali di concerto con le autorità e le istituzioni competenti.

